243618-2026 - Gara

Paesi Bassi – Servizi di traduzione – Vertaaldienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak
OJ S 69/2026 09/04/2026
Bando di gara o di concessione – regime ordinario
Servizi

1. Committente

1.1. Committente

Nome ufficiale: Ministerie van Justitie en Veiligheid
E-mail: iucjenv@minjenv.nl
Forma giuridica del committente: Autorità governativa centrale
Attività dell'amministrazione aggiudicatrice: Ordine pubblico e sicurezza

2. Procedura

2.1. Procedura

Titolo: Vertaaldienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak
Descrizione: Vertaaldiensten ten behoeve van het Openbaar Ministerie en de Rechtspraak
34.000.000 woorden op jaarbasis
Identificativo della procedura: c96e6f14-6d3a-4846-a721-0ed0e4ea5d67
Identificativo interno: 6410040
Tipo di procedura: Aperta
La procedura è accelerata: no

2.1.1. Finalità

Natura dell'appalto: Servizi
Classificazione principale (cpv): 79530000 Servizi di traduzione

2.1.2. Luogo di esecuzione

Paese: Paesi Bassi
Ovunque nel paese in questione

2.1.4. Informazioni generali

Base giuridica:
Direttiva 2014/24/UE

2.1.5. Condizioni di appalto

Modalità di presentazione:
Numero massimo di lotti per i quali un offerente può presentare offerte: 2
Condizioni contrattuali:
Numero massimo di lotti per i quali può essere aggiudicato un appalto a un offerente: 1

2.1.6. Motivi di esclusione

Fonti dei motivi di esclusione: Documento di gara unico europeo (DGUE)

5. Lotto

5.1. Lotto: LOT-0001

Titolo: Vertaaldienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak - Noord- en West- Nederland
Descrizione: Vertaaldiensten ten behoeve van het Openbaar Ministerie en de Rechtspraak 16.000.000 woorden op jaarbasis
Identificativo interno: 1

5.1.1. Finalità

Natura dell'appalto: Servizi
Classificazione principale (cpv): 79530000 Servizi di traduzione

Opzioni:

Descrizione delle opzioni: De aanbestedende dienst behoudt zich het recht voor het afnemen van aanvullende diensten, werken of leveringen bij de contractant, zoals hier beschreven: 1. De verlengde Overeenkomst kan één of meerdere keren worden verlengd met in totaal maximaal 12 maanden als overbruggingsperiode naar een te sluiten Overeenkomst op basis van een volgende/nieuwe Europese aanbesteding indien het door omstandigheden (vertraging in het proces die niet aan de Aanbestedende dienst te wijten is) niet mogelijk is om voor het einde van de looptijd een nieuwe Overeenkomst te sluiten. 2. Opdrachtgever kan besluiten om de Overeenkomst met de volgende diensten uit te breiden: a. De invoering van door de Opdrachtnemer of onderaannemers ten behoeve van de uit te voeren vertaalopdrachten ontwikkelde technische oplossingen om de vertaaldienstverlening sneller en/of optimaler en/of veiliger uit te kunnen voeren. b. Meer vertaalopdrachten dan nu voorzien als gevolg van: • Een significante toename van het aantal mensen in Nederland door opname van asielzoekers en vluchtelingen. De verwachting is dat het percentage (straf)zaken ongeveer gelijk blijft, maar door de wijziging van de omvang van de populatie in absolute aantallen toeneemt. 3. Opdrachtnemer wordt geacht zich in te zetten voor de ontwikkeling van innovaties of innovaties aan te dragen die de dienstverlening verbeteren. De ontwikkelrichting en omvang van deze innovaties zijn nu nog niet vast te stellen. Het voorstellen van de innovatie gebeurt in schriftelijke vorm in vorm van een offerte en indien Opdrachtgever deze innovatie accepteert, dan wordt deze innovatie (in de vorm van een levering van een dienst of product) - conform de mogelijkheden in hoofdstuk 2.5 van de aanbestedingswet 2012 - aan de scope van deze Overeenkomst toegevoegd tegen een in overleg vast te stellen prijs, zonder dat dit de essentie van de scope van de vertaaldienstverlening aantast. 4. Het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak kan in samenspraak met opdrachtgever, bij het niet realiseren van één of meerdere KPI's de opdracht zoals overeengekomen met opdrachtnemer geheel of gedeeltelijk laten uitvoeren door de Opdrachtnemer van het andere perceel voor een periode van 1 kwartaal of indien de waarde van de vertaalopdrachten gedurende de genoemde periode niet meer dan € 50.000 bedraagt de opdracht buiten deze overeenkomst bij een andere partij beleggen.

5.1.2. Luogo di esecuzione

Paese: Paesi Bassi
Ovunque nel paese in questione

5.1.3. Durata stimata

Durata: 27 Mesi

5.1.4. Rinnovo

Rinnovi massimi: 2
Altre informazioni sul rinnovo: Na deze initiële looptijd van de overeenkomst is er een stilzwijgende optie van verlenging van de overeenkomst met maximaal 24 maanden.

5.1.6. Informazioni generali

Partecipazione riservata:
La partecipazione non è riservata.
Vanno indicati nomi e qualifiche professionali del personale incaricato dell'esecuzione dell'appalto: Indicazione non necessaria
Progetto di appalto non finanziato con fondi UE
L'appalto è soggetto all'accordo sugli appalti pubblici (AAP): sì
Informazioni supplementari: De beoogde ingangsdatum van de overeenkomst voor perceel 1 is 15 juni 2026.

5.1.7. Appalto strategico

Obiettivo dell'appalto strategico: Nessun appalto strategico

5.1.9. Criteri di selezione

Fonti dei criteri di selezione: Documento di gara unico europeo (DGUE)

5.1.10. Criteri di aggiudicazione

Criterio:
Tipo: Qualità
Nome: Leverbetrouwbaarheid
Descrizione: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria
Categoria del criterio di aggiudicazione valore fisso: Valore fisso (totale)
Criterio di aggiudicazione: numero: 175
Criterio:
Tipo: Qualità
Nome: Gegevensbeveiliging en vertrouwelijkheid
Descrizione: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria
Categoria del criterio di aggiudicazione valore fisso: Valore fisso (totale)
Criterio di aggiudicazione: numero: 125
Criterio:
Tipo: Qualità
Nome: Specialisatie Strafrecht (Rbtv)
Descrizione: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria
Categoria del criterio di aggiudicazione valore fisso: Valore fisso (totale)
Criterio di aggiudicazione: numero: 125
Criterio:
Tipo: Qualità
Nome: Innovatie
Descrizione: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria
Categoria del criterio di aggiudicazione valore fisso: Valore fisso (totale)
Criterio di aggiudicazione: numero: 175
Criterio:
Tipo: Qualità
Nome: Kwaliteitsborging vertalers niet ingeschreven in Rbtv-register
Descrizione: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria
Categoria del criterio di aggiudicazione valore fisso: Valore fisso (totale)
Criterio di aggiudicazione: numero: 100
Criterio:
Tipo: Prezzo
Nome: Prijs
Descrizione: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria
Categoria del criterio di aggiudicazione valore fisso: Valore fisso (totale)

Criterio di aggiudicazione: numero: 300

5.1.11. Documenti di gara

Termine per la richiesta di informazioni supplementari: 17/04/2026 10:00:00 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale
Indirizzo dei documenti di gara: https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/419085

5.1.12. Condizioni di appalto

Modalità di presentazione:
Presentazione elettronica delle offerte: Obbligatoria
Indirizzo per la presentazione: https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/419085
Lingue in cui possono essere presentate le offerte o le domande di partecipazione: neerlandese
Catalogo elettronico: Non consentita
Varianti: Non consentita
Termine per il ricevimento delle offerte: 21/05/2026 10:00:00 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale
Durata durante la quale l'offerta deve rimanere valida: 3 Mesi
Informazioni sull'apertura pubblica delle offerte:
Data di apertura: 21/05/2026 10:01:00 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale
Condizioni contrattuali:
L'esecuzione dell'appalto deve avvenire nel contesto di programmi di lavoro protetti: No
Fatturazione elettronica: Obbligatoria
Si farà ricorso all'ordinazione elettronica: sì
Sarà utilizzato il pagamento elettronico: sì

5.1.15. Tecniche

Accordo quadro:
Accordo quadro, senza riapertura della gara
Numero massimo di partecipanti: 2
Informazioni sul sistema dinamico di acquisizione:
Nessun sistema dinamico di acquisizione

5.1.16. Ulteriori informazioni, mediazione e ricorsi

Organizzazione competente per i ricorsi: Ministerie van Justitie en Veiligheid - Rechtbank Den Haag
Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulla procedura di appalto : Ministerie van Justitie en Veiligheid
Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulle procedure di ricorso: Ministerie van Justitie en Veiligheid
Organizzazione che riceve le domande di partecipazione: Ministerie van Justitie en Veiligheid

5.1. Lotto: LOT-0002

Titolo: Vertaaldienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak - Midden- en Zuid-Nederland, landelijke Openbaar Ministerie/de Rechtspraak-onderdelen, niet-strafrecht opdrachten
Descrizione: Vertaaldiensten ten behoeve van het Openbaar Ministerie en de Rechtspraak 18.000.000 woorden op jaarbasis
Identificativo interno: 2

5.1.1. Finalità

Natura dell'appalto: Servizi
Classificazione principale (cpv): 79530000 Servizi di traduzione
Opzioni:
Descrizione delle opzioni: De aanbestedende dienst behoudt zich het recht voor het afnemen van aanvullende diensten, werken of leveringen bij de contractant, zoals hier beschreven: 1. De verlengde Overeenkomst kan één of meerdere keren worden verlengd met in totaal maximaal 12 maanden als overbruggingsperiode naar een te sluiten Overeenkomst op basis van een volgende/nieuwe Europese aanbesteding indien het door omstandigheden (vertraging in het proces die niet aan de Aanbestedende dienst te wijten is) niet mogelijk is om voor het einde van de looptijd een nieuwe Overeenkomst te sluiten. 2. Opdrachtgever kan besluiten om de Overeenkomst met de volgende diensten uit te breiden: a. De invoering van door de Opdrachtnemer of onderaannemers ten behoeve van de uit te voeren vertaalopdrachten ontwikkelde technische oplossingen om de vertaaldienstverlening sneller en/of optimaler en/of veiliger uit te kunnen voeren. b. Meer vertaalopdrachten dan nu voorzien als gevolg van: • Een significante toename van het aantal mensen in Nederland door opname van asielzoekers en vluchtelingen. De verwachting is dat het percentage (straf)zaken ongeveer gelijk blijft, maar door de wijziging van de omvang van de populatie in absolute aantallen toeneemt. 3. Opdrachtnemer wordt geacht zich in te zetten voor de ontwikkeling van innovaties of innovaties aan te dragen die de dienstverlening verbeteren. De ontwikkelrichting en omvang van deze innovaties zijn nu nog niet vast te stellen. Het voorstellen van de innovatie gebeurt in schriftelijke vorm in vorm van een offerte en indien Opdrachtgever deze innovatie accepteert, dan wordt deze innovatie (in de vorm van een levering van een dienst of product) - conform de mogelijkheden in hoofdstuk 2.5 van de aanbestedingswet 2012 - aan de scope van deze Overeenkomst toegevoegd tegen een in overleg vast te stellen prijs, zonder dat dit de essentie van de scope van de vertaaldienstverlening aantast. 4. Het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak kan in samenspraak met opdrachtgever, bij het niet realiseren van één of meerdere KPI's de opdracht zoals overeengekomen met opdrachtnemer geheel of gedeeltelijk laten uitvoeren door de Opdrachtnemer van het andere perceel voor een periode van 1 kwartaal of indien de waarde van de vertaalopdrachten gedurende de genoemde periode niet meer dan € 50.000 bedraagt de opdracht buiten deze overeenkomst bij een andere partij beleggen.

5.1.2. Luogo di esecuzione
Paese: Paesi Bassi
Ovunque nel paese in questione

5.1.3. Durata stimata
Durata: 27 Mesi

5.1.4. Rinnovo
Rinnovi massimi: 2
Altre informazioni sul rinnovo: Na deze initiële looptijd van de overeenkomst is er een stilzwijgende optie van verlenging van de overeenkomst met maximaal 24 maanden.

5.1.6. Informazioni generali
Partecipazione riservata:
La partecipazione non è riservata.
Vanno indicati nomi e qualifiche professionali del personale incaricato dell'esecuzione dell'appalto: Indicazione non necessaria
Progetto di appalto non finanziato con fondi UE
L'appalto è soggetto all'accordo sugli appalti pubblici (AAP): sì

Informazioni supplementari: De beoogde ingangsdatum van de overeenkomst voor perceel 2 is 15 september 2026.

5.1.7. Appalto strategico

Obiettivo dell'appalto strategico: Nessun appalto strategico

5.1.9. Criteri di selezione

Fonti dei criteri di selezione: Documento di gara unico europeo (DGUE)

5.1.10. Criteri di aggiudicazione

Criterio:
Tipo: Qualità
Nome: Leverbetrouwbaarheid
Descrizione: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria
Categoria del criterio di aggiudicazione valore fisso: Valore fisso (totale)
Criterio di aggiudicazione: numero: 175

Criterio:
Tipo: Qualità
Nome: Gegevensbeveiliging en vertrouwelijkheid
Descrizione: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria
Categoria del criterio di aggiudicazione valore fisso: Valore fisso (totale)
Criterio di aggiudicazione: numero: 125

Criterio:
Tipo: Qualità
Nome: Specialisatie Strafrecht (Rbtv)
Descrizione: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria
Categoria del criterio di aggiudicazione valore fisso: Valore fisso (totale)
Criterio di aggiudicazione: numero: 125

Criterio:
Tipo: Qualità
Nome: Innovatie
Descrizione: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria
Categoria del criterio di aggiudicazione valore fisso: Valore fisso (totale)
Criterio di aggiudicazione: numero: 175

Criterio:
Tipo: Qualità
Nome: Kwaliteitsborging vertalers niet ingeschreven in Rbtv-register
Descrizione: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria
Categoria del criterio di aggiudicazione valore fisso: Valore fisso (totale)
Criterio di aggiudicazione: numero: 100

Criterio:
Tipo: Prezzo
Nome: Prijs
Descrizione: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria
Categoria del criterio di aggiudicazione valore fisso: Valore fisso (totale)
Criterio di aggiudicazione: numero: 300

5.1.11. Documenti di gara

Termine per la richiesta di informazioni supplementari: 17/04/2026 10:00:00 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale
Indirizzo dei documenti di gara: https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/419085

5.1.12. Condizioni di appalto

Modalità di presentazione:

Presentazione elettronica delle offerte: Obbligatoria
Indirizzo per la presentazione: https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/419085
Lingue in cui possono essere presentate le offerte o le domande di partecipazione: neerlandese
Catalogo elettronico: Non consentita
Varianti: Non consentita
Termine per il ricevimento delle offerte: 21/05/2026 10:00:00 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale
Durata durante la quale l'offerta deve rimanere valida: 3 Mesi

Informazioni sull'apertura pubblica delle offerte:

Data di apertura: 21/05/2026 10:01:00 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale

Condizioni contrattuali:

L'esecuzione dell'appalto deve avvenire nel contesto di programmi di lavoro protetti: No
Fatturazione elettronica: Obbligatoria
Si farà ricorso all'ordinazione elettronica: sì
Sarà utilizzato il pagamento elettronico: sì

5.1.15. Tecniche

Accordo quadro:

Accordo quadro, senza riapertura della gara
Numero massimo di partecipanti: 2

Informazioni sul sistema dinamico di acquisizione:

Nessun sistema dinamico di acquisizione

5.1.16. Ulteriori informazioni, mediazione e ricorsi

Organizzazione competente per i ricorsi: Ministerie van Justitie en Veiligheid - Rechtbank Den Haag
Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulla procedura di appalto : Ministerie van Justitie en Veiligheid
Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulle procedure di ricorso: Ministerie van Justitie en Veiligheid
Organizzazione che riceve le domande di partecipazione: Ministerie van Justitie en Veiligheid

8. Organizzazioni

8.1. ORG-0001

Nome ufficiale: Ministerie van Justitie en Veiligheid
Numero di registrazione: 81541938
Indirizzo postale: Turfmarkt 147
Località: Den Haag
Codice postale: 2511 DP
Suddivisione del paese (NUTS): Agglomeratie ’s-Gravenhage (NL361)
Paese: Paesi Bassi
Referente: Laura Staessen
E-mail: iucjenv@minjenv.nl
Telefono: +31 703707911
Indirizzo internet: http://www.rijksoverheid.nl/ministeries/jenv

Altri referenti:
Nome ufficiale: Rechtbank Den Haag
Indirizzo postale: Prins Clauslaan 60
Località: Den Haag
Codice postale: 2595 AJ
Suddivisione del paese (NUTS): Agglomeratie ’s-Gravenhage (NL361)
Paese: Paesi Bassi
Telefono: +31 0883622200
Indirizzo internet: https://www.rechtspraak.nl/Organisatie-en-contact/Organisatie/Rechtbanken/Rechtbank-Den-Haag
Ruoli di questa organizzazione:
Committente
Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulla procedura di appalto
Organizzazione che riceve le domande di partecipazione
Organizzazione competente per i ricorsi
Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulle procedure di ricorso

Informazioni sull'avviso

Identificativo/versione dell'avviso: 6523f79b-cb60-4c74-a33c-55d3359f0a20 - 01
Tipo di formulario: Gara
Tipo di avviso: Bando di gara o di concessione – regime ordinario
Sottotipo di avviso: 16
Data di trasmissione dell'avviso: 07/04/2026 17:00:22 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale
Lingue in cui il presente avviso è ufficialmente disponibile: neerlandese
Numero di pubblicazione dell'avviso: 243618-2026
Numero dell'edizione della GU S: 69/2026
Data di pubblicazione: 09/04/2026